

01 明專訊
Headline

明專大力推動研究文化
CIHE promotes a vibrant research culture

02 課程資訊
Programme Updates

明專新辦「普通科護理學高級文憑」課程培訓登記護士
New programme to nurture enrolled nurses

人文科技領域下的新課程：人工智能、翻譯科技
New programmes under Techno-Humanities area: Artificial Intelligence & Translation Technology

03 協作企劃
Collaborative Projects

明專與不同機構合辦新課程 培訓護士及宗教科老師
New collaborative programmes to nurture professional nurses and religious teachers

04 傑出人士講座系列
Distinguished Speaker Series

明專傑出人士講座系列 - 沈祖堯教授談生命意義 呂大樂教授看香港文化
Distinguished Speaker Series - Two seminars of Distinguished Speaker Series successfully held

05 校園活動
Campus Life

新民書院師生參觀明專校園
Newman Catholic College teachers' and students' visit to CIHE&CBCC

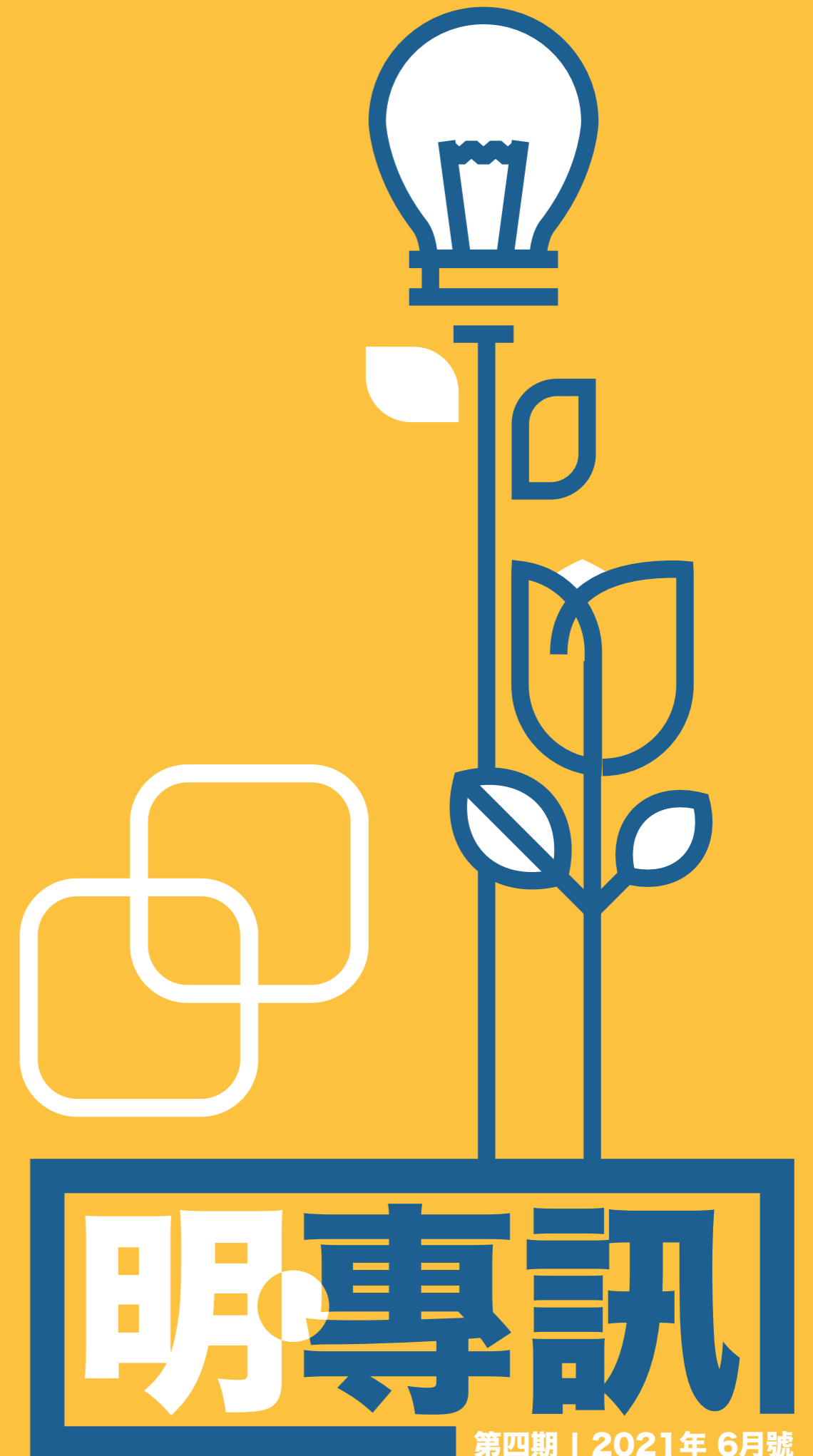
明專網上課程體驗及升學講座與中學生互動交流
Interacting with secondary school students with CIHE&CBCC online taster classes and admission talks

網上英語學習平台《習英社》
English Learning Academy:
A new English learning platform for students to improve English proficiency

06 最新消息
What's New

明專獅子會糖尿病服務站正式揭幕
Opening ceremony of CIHE Lions Club Diabetes Service Station

明專社工同學團隊奪大專個人理財大使計劃銀獎
CIHE students took the silver award in Personal Finance Ambassador Programme



01

明專大力推動研究文化

CIHE promotes a vibrant research culture

明專訊 HEADLINE

明專正致力邁向聖方濟各大學，重視課程質素之餘，學術研究亦是重要一環。CIHE近年大力推動研究文化，拓展研究範疇，重視教與學應用研究，以及致力發展跨學科研究。

自2014–15學年起，CIHE獲研究資助局（研資局RGC）撥款資助多個研究項目，成績有目共睹，簡述如下：

In the road of the establishment of St. Francis University, CIHE is committed to enhancing not only teaching quality but also research atmosphere among CIHE&CBCC academic members. Substantial effort has been put in nurturing research culture, highlighting applied research on teaching and learning, as well as developing research areas and interdisciplinary research.

Starting from 2014–15, a number of research projects submitted by CIHE have received funding by the Research Grants Council (RGC). Below is the brief summary of the promising results:

29

共有29個研究計劃，獲研資局教員發展計劃資助，其中有17個研究已完成，另外12個研究項目仍在進行中

Among the 29 funded Faculty Development Scheme (FDS) projects, 17 have been completed, 12 on-going.

5

共有5個項目，獲研資局院校發展計劃資助

Five funded projects under Inter-Institutional Development Scheme (IIDS)

1

有1個項目，獲研資局跨院校發展計劃資助

One funded project under Institutional Development Scheme (IDS)

在研資局以外，明專亦獲教育局自資專上教育基金，以及中央政策組公共政策研究資助計劃等資助，進行不同範疇的學術研究。

Apart from the source of UGC, CIHE has also received funding from Self-financing Post-secondary Education Fund under Education Bureau, and Policy Research Funding Schemes under Central Policy Unit, to name a few.



明專訊由今期起新設「研究●追蹤」專版，報道學院學術研究活動的最新消息，有關個別研究項目的詳情，回顧和分享教職員的研究成果。

A special section of “Research Bulletin” will be added from the coming issue onwards, reporting latest news on research work and introducing funded research projects and their findings. Stay tuned!

明專新辦「普通科護理學高級文憑」課程培訓登記護士 New programme to nurture enrolled nurses



人文科技領域下的新課程： 人工智能、翻譯科技

New programmes under Techno-Humanities area:
Artificial Intelligence & Translation Technology

明專近年重點發展的其中一個範疇是人文科技，亦致力開辦有關人文科技的新課程，如人工智能榮譽理學士，及翻譯科技榮譽文學士課程。

為增加外界對兩個課程的認識，明專及白英奇於5月28至30日分別參加由教育局舉辦的「多元出路網上資訊Show 2021」，以及香港中華廠商聯合會舉辦的「第27屆香港國際教育展」。

電子計算及信息科學院院長陳慶鴻教授於5月29日的網上資訊Show講座環節介紹明專人工智能及數碼娛樂科技兩個聯招課程。人文及語言學院院長陳善偉教授則於國際教育展主講「人文學夾科技是未來大趨勢?」，並介紹翻譯科技榮譽文學士的課程特色及畢業生出路。

One of the strategic areas developed by CIHE is Techno-Humanities. New programmes including Bachelor of Science (Honours) in Artificial Intelligence and Bachelor of Arts (Honours) in Translation Technology have been launched to train professionals for this area.

To promote these programmes to the general public, CIHE&CBCC, as an exhibitor, participated in the expos respectively organised by Education Bureau and the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong on 28 to 30 May.

On 29 May, Prof Anthony CHAN, Dean of School of Computing and Information Sciences, introduced two JUPAS programmes of Artificial Intelligence and Digital Entertainment Technology. Prof CHAN Sin Wai, Dean of School of Humanities and Languages, delivered a talk entitled "Is Techno-Humanities the Coming Trend?", as well as sharing the features and graduates' career prospects of the Translation Technology programme.

明專將於2021/22學年開辦「普通科護理學高級文憑」課程，為兩年全日制課程，畢業生將持有登記護士（普通科）牌照。課程首年設50個學額，已開始接受報名，初步收到逾1,800份申請。

明愛專上學院校長麥建華博士，與基督教靈實協會行政總裁林正財醫生，於5月25日就課程簽署合作備忘錄。靈實將於新學年為課程提供獎學金，並推薦現職健康助理員工修讀及提供津貼，更在轄下靈實司務道寧養院及靈實護養院，為課程提供實習機會及臨床護理實務指導。

「普通科護理學高級文憑」課程已納入「指定專業/界別課程資助計劃」（SSSDP），在扣除政府 \$38,400資助後，學生於2021/22學年實際應繳學費為每年 \$58,850。

CIHE will offer the two-year full-time Higher Diploma in Enrolled Nursing (General) programme in the coming 2021/22 academic year. Graduates are eligible to become Enrolled Nurse (EN) in Hong Kong. With 50 study places, the programme is now accepting application. The institute has received over 1,800 applications so far.

Dr Kim Mak, President of CIHE, signed Memorandum of Understanding on the programme with Dr Lam Ching Choi, Chief Executive Officer of Haven of Hope Christian Service (HOHCS) on 25 May. HOHCS will offer scholarships and subsidies to sponsor current health care workers to study for the programme. Internship opportunities and instruction in clinical nursing practice under HOHCS Sister Annie Skau Holistic Care Centre and Nursing Home will also be provided.

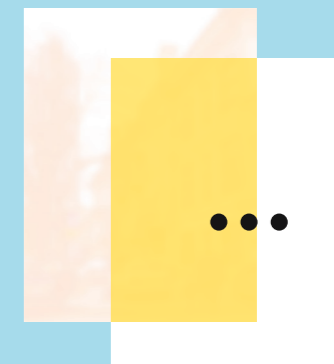
The programme is now under the support of Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP). With annual subsidy amount of \$38,400, the tuition fee after the deduction of subsidy will be \$58,850 in 2021/22.

明專與不同機構合辦新課程 培訓護士及宗教科老師

03

New collaborative programmes to nurture professional nurses and religious teachers

協作企劃
Collaborative Projects



明愛專上學院（明專）近年開辦多種不同類型的新課程，亦加強與不同機構合作，合辦培訓不同專業人才的課程。明專今年先後與醫院管理局及聖神修院神哲學院達成合作，將於新學年開辦「護理學專業課程」及「天主教學校宗教及道德教育文憑課程」，培訓護理專才及宗教科老師。

CIHE has always taken initiatives to strengthen collaboration with professional organisations and explore the possibility of offering new programmes. With successful collaboration, CIHE will launch two programmes, namely “Nursing Professional Education Programme” and “Certificate in Religious and Moral Education in Catholic Schools”, in the coming academic year.

護理學專業課程協作計劃 Nursing Professional Education Programme

課程由明專與醫院管理局合辦，醫管局三間護士學校學生，在完成四年專業文憑課程後，可銜接至CIHE修讀第五年課程，獲得健康科學榮譽學士（護理學專業）學位。

In collaboration with the Hospital Authority (HA), CIHE allows graduates from three nursing schools under the HA to be awarded a top-up Bachelor of Health Sciences with Honours Degree (nursing stream) with an additional year of study after their completion of the four-year professional diploma programme.



天主教學校宗教及道德教育文憑課程 Certificate in Religious and Moral Education in Catholic Schools

課程由聖神修院神哲學院主辦、明專高等及教育中心協辦，為任職香港天主教學校的「宗教及道德教育」工作者提供專業培訓。現職老師可經校長推薦報讀課程。曾任教宗教教育、倫理及宗教科，或持有學位教師教育文憑者優先考慮。課程資歷獲天主教教區認可資歷。

This collaborative programme will be offered by the Holy Spirit Seminary College of Theology Philosophy and the Centre for Advanced and Professional Studies of CIHE. Recognised by Catholic Diocese, the programme aims to provide professional training for teachers of religious and moral education in Catholic schools. Current teachers with principal's nomination can apply for the programme. Preference will be given to teachers who have taught Religious Education, and Ethics and Religious Studies, as well as Postgraduate Diploma in Education holders.



明專傑出人士講座系列

沈祖堯教授談生命意義 呂大樂教授看香港文化

Two seminars of Distinguished Speaker Series successfully held

04

傑出人士講座系列 Distinguished Speaker Series

明專近年大力希望邀請知名學者到校園分享及演講，在疫情期間成功舉辦兩場「傑出人士講座系列」，分別邀請前任香港中文大學莫慶堯醫學院講座教授沈祖堯，以及香港教育大學副校長（研究與發展）呂大樂教授作主講嘉賓，分享他們的生活經驗及想法。

On 30 November 2020 and 22 March 2021, Professor Joseph SUNG, Mok Hing Yiu Professor of Medicine, the Chinese University of Hong Kong and Professor LUI Tai Lok, JP, Vice-President (Research and Development), the Education University of Hong Kong were invited respectively to share their thoughts and experiences with CIHE&CBCC staff members and students.



沈祖堯教授主講的題目為「從死亡的角度審視生命的意義」，在多年行醫及教學的歷程中，他訴說了過去在家庭及工作等不同崗位的個人感受，也談到對安樂死的個人看法。

The first talk of the Distinguished Speaker Series entitled "Seeing the Meaning of Life from the Angle of Death" was delivered by Prof SUNG. He talked about his family and work experiences garnered from years of medical and teaching journey. He also shared his insights into the topic of euthanasia.



呂大樂教授主講的題目為「香港文化：一些不系統的觀察」，從日常生活的觀察開始，探討他對香港這個移民及市場主導社會的文化特色。

With the theme of "Hong Kong's Culture: Some of My Casual Observations", the second talk included Prof LUI's observation from daily life to Hong Kong as an immigrant and a market-oriented society.

05 校園活動 Campus Life

明專網上課程體驗及升學講座與中學生互動交流

Interacting with secondary school students with CIHE&CBCC online taster classes and admission talks



除了接待中學到訪外，院校日常會派員到中學提供升學講座，學校包括明愛胡振中中學、明愛元朗陳震夏中學、明愛華德中書院、明愛聖若瑟中學、聖文德書院等。院校亦同時因應疫情，為明愛屯門馬登基金中學、迦密愛禮信中學、救世軍天希中心、香港仔浸信會呂明才書院、瑪利灣學校、聖安當女書院、羅定邦中學安排網上課程介紹。院校亦於5月21日為超過100名萬鈞匯知中學中五生安排網上大專體驗課程。



Apart from receiving visitors from secondary schools, CIHE&CBCC have sent representative to deliver on-site admission talks. Visited schools included Caritas Wu Cheng Chung Secondary School, Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School, Caritas Charles Vath College, Caritas St. Joseph Secondary School and St Bonaventure College & High School etc.



Under the pandemic, CIHE&CBCC have also provided online programme talks to schools and centre including Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School, Carmel Alison Lam Foundation Secondary School, the Salvation Army PATH Centre, Aberdeen Baptist Lui Ming Choi College, Marycove School, St. Antonius Girls' College and Law Ting Pong Secondary School. CIHE&CBCC also arranged online taster classes to over 100 S.5 students from Man Kwan Qualified College on 21 May.

新民書院師生參觀明專校園

Newman Catholic College teachers' and students' visit to CIHE&CBCC



約七十名天主教新民書院老師於2021年3月26日親臨明專及白英奇校園，進行教師專業發展日，老師參觀了兩校的教學設施，了解院校辦學理念及所開辦之課程。另外，約九十名新民中五生當日到校園分組參加配藥、翻譯科技、人工智能等不同學科的大專體驗課程。

Around 70 teachers from Newman Catholic College visited CIHE&CBCC on 26 March 2021. CIHE&CBCC and Newman teachers exchanged and shared teaching ideas as parts of the Teachers' Professional Development Day. Teachers toured the teaching and learning facilities and learnt more about the mission and the programmes of CIHE&CBCC. Around 90 Newman students were getting a taste of college life by participating in the taster classes of various disciplines such as dispensing, translation technology and artificial intelligence.

網上英語學習平台《習英社》

English Learning Academy:

A new English learning platform for students to improve English proficiency



明專及白英奇新成立的網上英語學習平台——《習英社》，已於2021年3月18日啟動，每周會更新及上載實用英語短片，讓大家輕鬆學英文、講英文。

《習英社》透過輕鬆短片及帖文，培養大家學習和提升實用英語的習慣。平台由英語水平提升工作小組、人文及語言學院、通識教育及語文學系、語文中心、就業中心、公共事務處及來自不同學科的同儕共同籌劃，在數分鐘的短片故事或對談中，讓同學不再沉悶地背誦死記，重新探索英語的趣味、學懂在生活中更精準地運用英語。

Facebook : www.facebook.com/elaCIHE/
Instagram: www.instagram.com/elacihe/
YouTube: <http://cihecb.cc/elaYouTube>

With the concerted effort made by the Taskforce on English Enhancement, the School of Humanities and Languages, Department of General Education and Language Studies, the Language Centre, the Career Centre, the Public Affairs Office as well as by students from different programmes, CIHE&CBCC launched a brand-new online learning platform, English Learning Academy, on 18 March 2021.

With weekly update of short video clips and posts covering different English topics, the platform aims to arouse students' interest in English learning and promote learning and speaking English outside the classroom.

最新消息
What's New

06



明專獅子會糖尿病服務站正式揭幕

Opening ceremony of CIHE Lions Club Diabetes Service Station

明專獲國際獅子總會中國港澳三〇三區，捐助約139萬港元於將軍澳調景嶺校園設立的「明專獅子會糖尿病服務站」，於2021年4月24日舉行揭幕儀式。服務站投入服務後，將提供進行糖尿病篩查服務，並設照顧者服務支援中心。

Thanks to the generous donation from Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China, CIHE received 1.39 million in support of the establishment of "CIHE Lions Club Diabetes Service Station". The opening ceremony was organised on 24 April 2021.

The Station will provide community health service to individuals with increased risk of developing diabetes or individuals with diabetes, and to the caregivers of diabetic patients.

明專社工同學團隊 奪大專個人理財大使計劃銀獎

CIHE students took the silver award in Personal Finance Ambassador Programme

由投資者及理財教育委員會、香港交易所慈善基金及聖雅各福群會聯合主辦的「錢家有道個人理財大使計劃2020-21」，明專同學組成的團隊，獲得優秀理財計劃銀獎的理想成績，得獎成員均是來自社會科學(榮譽)學士—社會工作的吳建花、陳錦堂、梁寶兒及黃晚霞。

錢家有道個人理財大使計劃旨在加強大專同學的理財能力，是次有多間本地大專院校的隊伍參與，各隊伍需舉辦創意的理財教育計劃，在校園向其他同學推廣理財教育訊息。表現最好的六支隊伍獲邀在嘉許禮中分享及競逐獎項，表現優異的明專團隊獲得銀獎，香港科技大學的隊伍則奪得金獎。

Students NG Kin Fa, CHAN Kam Tong, LEUNG Po Yi and WONG Man Ha from CIHE Bachelor of Social Sciences (Honours) Social Work stream won the silver award in the Personal Finance Ambassador Programme launched by the Investor and Financial Education Council, HKEX Foundation and St. James' Settlement.

The programme aims to enhance tertiary education students' knowledge in financial management. Each team was required to organise activities on campus to promote financial education messages. The best six teams were invited to present in the presentation and award ceremony. Having competed with the other five teams from local tertiary education institutions, CIHE team performed well and took the first runner up in the competition.

The team from HKUST Business School won the championship.

